

Нематджанова Г.А., Бакирова Э.У.

ЧЕТ ТИЛДИ ҮЙРӨТҮҮДӨГҮ АУДИОВИЗУАЛДЫК ЫКМАЛАР

Нематджанова Г.А., Бакирова Э.У.

АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ МЕТОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

G.A. Nematzhanova, E.U. Bakirova

AUDIO-VISUAL METHOD IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE

УДК: 89/15-371-3

Бул макалада чет тилин үйрөнүүдө аудиовизуалдык усулдун ролу.

Негизги сөздөр: байланыш, мамиле, иштеп чыгуу, окутуу, даярдоо.

В этой статье дается роль аудиовизуального метода в обучении иностранного языка.

Ключевые слова: связь, отношения, разработка, обучение, подготовка.

In this article is given the role of audiovisual method in teaching foreign language.

Key words: communications, relations, development, education, training.

Расширение деловых и культурных связей с зарубежными странами обуславливают новые требования, предъявляемые к языковому образованию. Одним из условий успешного и полноценного общения является умение аудирования. Развитие этого умения, начиная с начального этапа обучения языку, способствует формированию коммуникативной компетенции.

Настоящее исследование посвящено одной из самых актуальных проблем современной методики обучения иностранному языку в высшей школе – обучению студентов иноязычному общению на основе аудирования.

В основе будущей полноценной коммуникации на иностранном языке лежит процесс успешного формирования навыков восприятия, узнавания и понимания речи на языке изучения. Материал, предоставляемый для аудирования, служит моделью реальной языковой среды, что позволяет вовлечь студентов в речевую деятельность. Аудиовизуальные материалы обеспечивают визуальное представление о ситуации, позволяет видеть артикуляцию произносимых звуков, что облегчает процессы восприятия и понимания иноязычной речи.

Аудирование представляет собой сложную рецептивную, мыслительно-мнимическую деятельность, связанную с восприятием, пониманием и переработкой информации, содержащейся в устном речевом сообщении. Различают контактное и дистантное аудирование. Контактное имеет место при устном интерактивном общении, дистантное – при опосредованном слушании (радио- и телепередачи, фонозаписи, фильмы). На занятиях по развитию и совершенствованию навыков аудирования в высшей школе используется дистантное аудирование, в рам-

ках которого студенты учатся слушать и воспринимать речь на иностранном языке.

Аудиовизуальные материалы позволяют не только услышать акустические элементы речи (междометия, повышение и понижение голоса, паузы и т. д.), но и наблюдать за визуальными элементами (жесты, мимика, позы), что значительно упрощает восприятие информации, способствует лучшему пониманию и запоминанию. Помимо этого происходит опосредованное погружение в языковую среду, что способствует более успешному развитию навыков речевого общения, помогает снять языковой барьер.

Аудиовизуальный метод обучения иностранному языку был разработан во Франции в 50-х гг. XX столетия в результате совместных исследований французских и югославских ученых, и изначально был направлен на интенсивное обучение взрослых разговорной речи на французском языке.

Авторы этого метода полагали, что обучение иностранному языку должно осуществляться в форме живого общения, поэтому важным фактором педагогического процесса становилось создание условий для имитации реальной коммуникативной ситуации, чтобы обучение протекало в атмосфере естественной речи, стимулирующей усвоение звуков, ритма речи. Интенсивное использование аудиовизуальных средств в ходе обучения позволяло обучать иностранному языку как акту коммуникации, в котором лингвистические и паралингвистические элементы являются неразрывно связанными.

Аудиовизуальный метод полностью исключает использование родного языка, особенно на начальной стадии обучения, т. к. в этот период интерференция затрудняет формирование умений и навыков устного общения.

Современные технологии значительно упрощают использование на занятиях по иностранному языку аудиовизуального метода обучения аудированию. Представляется возможным просмотр не только специализированных учебных фильмов, но и игровых, которые вызывают больший интерес у студенческой аудитории, тем самым являясь дополнительной мотивацией для изучения иностранного языка.

Под аудиовизуальными материалами в настоящей статье следует понимать именно игровые фильмы. Кинофильмы являются ценным средством обучения, так как во время просмотра фильма студент получает представление о том, как изучаемый им язык используется в реальной действительности, динамичный зрительный ряд показывает взаимосвязь

лингвистического и паралингвистического аспектов поведения носителей языка в ситуациях естественного общения. Помимо этого фильм выполняет познавательную функцию – знакомит студентов со страной изучаемого языка, ее историей, культурой, бытом и т. д.

Работа с аудиовизуальным материалом состоит из нескольких этапов: подготовительный (работа с новым языковым материалом, обучение вероятностному прогнозированию, развитие кратковременной и словесно-логической памяти и др.), непосредственно просмотр материала и проверка уровня понимания информации наряду с закреплением новых умений и навыков.

В качестве иллюстративного примера использования аудиовизуального метода предлагается рассмотреть работу с игровым фильмом «Улыбка Мона Лизы» (MonaLisa'sSmile, 2003).

В фильме идет речь о судьбе учительницы и ее учениц в Америке середины XX века, поэтому на подготовительном этапе необходимо дать студентам краткую историческую справку для более полного и верного понимания событий описываемых в фильме. С целью заинтересовать студентов темой и улучшить навыки устной и письменной речи можно предложить студентам найти информацию самостоятельно, подготовить проекты по указанной тематике, обсудить их, организовать дебаты.

По своему содержанию фильм относится к теме «Карьера. Профессии». В начале работы над фильмом следует выделить отдельные фрагменты, дающие представление о процессе прохождения собеседования, способах преподнесения учебного материала, о шедеврах художественной культуры и разнице их восприятия и интерпретации, о правилах столового этикета, о социальной обстановке в Америке периода борьбы за права женщин. Впоследствии, по завершении работы с тематическими фрагментами стоит показать фильм полностью, чтобы у студентов была возможность не только погрузиться в предлагаемую языковую среду, но и получить относительно цельное представление о социальной роли женщины.

На этом этапе предлагаются следующие виды упражнений:

1. перевести со словарем и обсудить варианты перевода новых слов (список слов составляется преподавателем на основе аудиовизуального материала); – метод кейсов в обучении иностранному языку в вузе;

2. выписать из предложенных вариантов слова, которые вы ожидаете услышать в тематическом фрагменте, и слова, которых там нет;

3. подобрать термины, соответствующие предложенным определениям;

4. прослушать ряд прилагательных/глаголов, назвать существительные, которые с ними употребляются;

5. назвать значения слов, образованных из известных элементов (напр., thankful, thankless);

6. прослушать ряд речевых формул и назвать на иностранном языке ситуации, в которых их возможно употребить;

7. прослушать и повторить фразы, длина которых превышает объем кратковременной памяти (10 и более слов);

8. прослушать фразу, добавить к ней еще несколько, связанных по смыслу;

9. прослушать фразы, содержащие реалии, фразеологизмы, аббревиатуры, предположить их вероятный перевод;

10. предположить тематику предлагаемого фрагмента на основе проработанного материала, выделить ключевые слова, предложить варианты развития ситуации.

Данный перечень упражнений не является исчерпывающим, но дает представление о возможном варианте подготовительного этапа работы с аудиовизуальным материалом.

На этапе просмотра фрагментов фильма, на наш взгляд, выполнение каких-либо упражнений нецелесообразно, т. к. в этом случае студенту необходимо сосредоточиться на понимании и восприятии получаемой информации, следить за артикуляцией и речью персонажей. После завершения работы над фрагментами студентам предлагается посмотреть фильм полностью, в этом случае можно предложить отмечать незнакомые или непонятные слова и выражения для последующего их обсуждения или же, если позволяет уровень языковой подготовки студентов, предложить выписывать слова, связанные определенной тематикой.

На этапе проверки уровня понимания информации наряду с закреплением новых умений и навыков возможно использовать следующие упражнения:

1. отметить верное-неверное утверждение;

2. прочесть резюме и вставить пропущенные слова, соответствующие смыслу, прослушанного материала;

3. ознакомиться с двумя-тремя заголовками к фрагменту, выбрать наиболее подходящий, прокомментировать выбор;

4. выделить смысловые части в прослушанном фрагменте, озаглавить их;

5. инсценировать прослушанный фрагмент;

6. пересказать диалог/монолог из фрагмента в форме монолога/диалога;

7. оценить просмотренный фрагмент с точки зрения его новизны, информативности;

8. обсудить проблемные вопросы, поднятые во фрагменте;

9. ответить на вопросы к фрагменту;

10. выбрать из нескольких вариантов ответов единственный верный.

После завершения работы с фрагментами студентам предлагается демонстрация всего аудиовизуального материала. Просмотр фильма завершается упражнениями, которые позволяют судить об уровне полного и критического понимания аудиовизуального материала:

1. ответить на вопросы, касающиеся общего содержания и отдельных деталей;
2. составить резюме/аннотацию/рецензию;
3. выделить смысловые куски и озаглавить их;
4. оценить поступки действующих лиц;
5. организовать дискуссию на основе различных оценочных суждений о материале.

Подводя итоги, стоит отметить, что аудиовизуальный метод не является заменой традиционному аудированию. На наш взгляд, использование аудиовизуального материала наряду с аудио-текстами позволит разнообразить процесс обучения слушанию речи на иностранном языке и будет способствовать развитию аудитивных навыков как с учетом паралингвистических факторов, так и без. Использование при обучении игровых фильмов представляет собой дополнительную мотивацию для изучения иностранного языка и способствует своего рода популя-

ризации языка в студенческой среде, не связанной с профессиональным изучением языка.

Литература:

1. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам/ Н.Д. Гальскова, Н. И. Гез. – 4-е изд., стереотипное. – Москва: Академия, 2007. – 336 с.
2. Елухина Н.В. Средства обучения иностранному языку. – М.: [Б.и.], 1982. – 80 с.
3. Гез Н.И. История зарубежной методики преподавания иностранных языков / Н.И. Гез, Г.М. Фролова.– Москва: Академия, 2008. – 254, [1] с.
4. Настольная книга преподавателя иностранного языка/ Е.А. Маслыко, П.К. Бабинская, А.Ф. Будько, С.И. Петрова.– 9-е изд., стер. – Мн.: Выш.шк., 2004. – 522 с.
5. Шкрабо О.Н. Аудиовизуальный метод в обучении иностранному языку в высшей школе [Текст] / Шкрабо О.Н. // Молодой ученый.– 2013.– № 12.– С. 543–545.

Рецензент: доктор филологических наук Байгазиев С.О.